

## OGÓLNE WARUNKI DLA DOSTAWCÓW

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN FÜR  
LIEFERANTENUMOWA O DOSTAWĘ  
Warunki OgólneLIEFERVERTRAG  
Allgemeine Geschäftsbedingungen

Ogólne Warunki Zakupu (OWZ) mają zastosowanie do łączącego strony stosunku umownego w takim zakresie, w jakim nie są modyfikowane lub uchylane przez Warunki Zamówienia (WZAM).

Die Allgemeinen Einkaufsbedingungen (AEB) gelten für das Vertragsverhältnis zwischen den Parteien, soweit sie nicht durch die Lieferbedingungen (WZAM) abgeändert oder aufgehoben werden.

## § 1

## DEFINICJE I INTERPRETACJE

W Umowie o Dostawę następujące wyrazy i zwroty winny mieć znaczenie zgodne z poniższymi objaśnieniami:

1. **„Dzień”** - oznacza dzień kalendarzowy o ile w treści Umowy Dostawy nie dopisano określenia „roboczy”.
2. **„Dzień roboczy”** - oznacza każdy dzień tygodnia, oprócz sobót, niedziel i dni ustawowo wolnych od robót.
3. **„Pisemnie”** - oznacza wszelkie czytelne pismo w języku polskim - odręczne, maszynowe, wydruk komputerowy podpisane przez umocowane osoby, za zachowanie formy pisemnej uważane jest także wysłanie pisma faxem lub pocztą elektroniczną, bez potrzeby zastosowania kwalifikowanego podpisu elektronicznego.
4. **„Przedmiot Umowy”** - wytworzenie i dostarczenie przez Dostawcę na rzecz Odbiorcy określonych Towarów, których parametry techniczne, jakościowe i ilościowe zostały przedstawione w Szczególnych Warunkach Umowy.

## § 1

## DEFINITIONEN UND AUSLEGUNGEN

In dem Liefervertrag haben die folgenden Wörter und Ausdrücke die unten angegebene Bedeutung:

1. **„Tag”** - bedeutet einen Kalendertag, es sei denn der Begriff "Arbeitstag" bzw. „Werktag“ wird im Inhalt des Liefervertrags zugesetzt.
2. **„Arbeitstag”** - bedeutet jeder Tag der Woche, außer Samstage, Sonntage und Feiertage.
3. **„Schriftlich”** - bedeutet jede lesbare Schrift in polnischer Sprache - handschriftlich, maschinenschriftlich, Computerausdruck, unterschrieben von berechtigten Personen; als Einhaltung der Schriftform gilt auch die Übersendung per Fax oder E-Mail, ohne die Notwendigkeit der Anwendung einer qualifizierten elektronischen Signatur.
4. **„Vertragsgegenstand”** - Herstellung und Lieferung von bestimmten Waren durch den Lieferanten an den Empfänger, deren technische, qualitäts- und mengenmäßige Parameter in den Besonderen Vertragsbedingungen dargestellt wurden.

## Siedziba

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

## Biuro techniczne Katowice

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

## Biuro techniczne Wrocław

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

## Biuro techniczne Łódź

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

5. **„Zamawiający (Inwestor)”** - podmiot, który zlecił Odbiorcy dostawę materiałów w ramach realizacji Inwestycji.
6. **„Dostawca”** - podmiot, który na podstawie umowy zawartej z Odbiorcą zobowiązany jest do wytworzenia i dostarczenia na rzecz Odbiorcy określonych Towarów.
7. **„Odbiorca”** - podmiot, który zlecił dostawę określonych Towarów.
8. **„Dokument Dostawy”** - rozumie się przez to list przewozowy, dokument WZ fakturę VAT podpisane przez upoważnione w tym celu przez Odbiorcę osoby.
9. **„Miejsce Dostawy”** - wskazane przez Odbiorcę miejsce, do którego należy dostarczyć Towary stanowiące przedmiot dostawy.
10. **„Wymagane Parametry”** - parametry techniczne i jakościowe, jakimi charakteryzować powinny się Towary objęte dostawą.
11. **„Inwestycja”** - przedsięwzięcie o charakterze projektowo - budowlanym, określone w Warunkach Zamówienia, realizacją którego konieczne stało się zawarcie umowy dostawy.
12. **„Przedstawiciele Stron”** - upoważnione przez Strony na piśmie osoby, które uprawnione są do wykonywania określonych w pisemnym upoważnieniu postanowień Umowy.
13. **„Budowa”** - określony przez Odbiorcę
5. **„Auftraggeber (Bauherr)”** - die Einheit, die den Empfänger mit der Lieferung von Materialien im Rahmen der Realisierung der Investition beauftragt hat.
6. **„Lieferant”** - eine Person, die aufgrund des mit dem Empfänger abgeschlossenen Vertrages verpflichtet ist, bestimmte Waren herzustellen und an den Empfänger zu liefern.
7. **„Empfänger”** - eine Person, die die Lieferung der angegebenen Waren bestellt hat.
8. **„Lieferdokument”** - darunter ist ein Frachtbrief, ein Lieferschein (auch sog. WZ-Dokument), eine Mehrwertsteuerrechnung zu verstehen, die von den durch den Empfänger zu diesem Zweck bevollmächtigten Personen unterzeichnet wurden.
9. **„Lieferungsort”** - ein vom Empfänger angegebener Ort, an den die Ware, die Gegenstand der Lieferung ist, geliefert werden sollen.
10. **„Geforderte Parameter”** - technische und Qualitätsparameter, die die zu liefernde Ware erfüllen sollen.
11. **„Investition”** - ein in den Lieferbedingungen spezifiziertes Planungs- und Bauprojekt, zu dessen Ausführung der Abschluss eines Liefervertrages erforderlich ist.
12. **„Vertreter der Parteien”** - von den Parteien schriftlich bevollmächtigte Personen, die zur Erfüllung der in der schriftlichen Vollmacht genannten Bestimmungen des Vertrages berechtigt sind.
13. **„Baustelle”** - ein vom Empfänger

**Siedziba**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

obszar, na którym wykonywane są roboty budowlane związane z koniecznością dostaw określonych Towarów.

14. „**Towar**” - określone pod względem rodzajowym i jakościowym dobra, które stanowią przedmiot Umowy.

15. „**Termin realizacji Dostawy**” - termin, w jakim Dostawca zobowiązany jest dostarczyć Odbiorcy określone Towary, a jeśli z dostawą związany jest obowiązek wykonania określonych usług także termin wykonania przedmiotowych usług.

16. „**WZAM**” – Warunki Zamówienia/ Lieferbedingungen

spezifizierter Bereich, in dem Bauarbeiten ausgeführt werden, die mit der Erforderlichkeit der Lieferung bestimmter Waren verbunden sind.

14. „**Waren**“ - nach Art und Qualität spezifizierte Waren, die den Vertragsgegenstand bilden.

15. „**Liefertermin**“ - der Termin, an dem der Lieferant verpflichtet ist, dem Empfänger bestimmte Waren zu liefern, und falls die Lieferung mit der Verpflichtung zur Erbringung bestimmter Dienstleistungen verbunden ist - auch der Termin der Erbringung dieser Dienstleistungen.

16. „**WZAM**“ oder „**Lieferbedingungen**“ – Lieferbedingungen

## § 2

### DOKUMENTY UMOWY

Umowa o Dostawę regulowana jest przez poniższe dokumenty stanowiące jej integralną część. Kolejność dokumentów rozstrzyga o pierwszeństwie zapisów w nich zawartych i jest następująca:

1. Warunki Zamówienia (WZAM)
2. Ogólne Warunki Zakupu
3. Harmonogram dostaw (jeżeli został przez Strony ustalony)
4. Dokumenty formalnoprawne Stron - odpis z KRS lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, nr NIP, REGON.

## § 2

### VERTRAGSUNTERLAGEN

Der Liefervertrag wird durch die folgenden Unterlagen geregelt, die seinen integralen Bestandteil darstellen. Die Reihenfolge der Unterlagen bestimmt den Vorrang der darin enthaltenen Bestimmungen und lautet wie folgt:

1. Lieferbedingungen
2. Die Allgemeinen Einkaufsbedingungen (AEB)
3. Lieferzeitplan (falls von den Parteien vereinbart)
4. handelsrechtliche und amtliche Bescheinigungen und Urkunde der Parteien - Auszug aus dem Landesgerichtsregister oder eine Bescheinigung über die Eintragung in das Unternehmensregister, Steuer-IdNr. [NIP], Statistische-Nummer [REGON-Nummer].

#### Siedziba

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

### § 3 PRZEDMIOT UMOWY

1. Na podstawie Umowy Dostawca zobowiązuje się dostarczyć Odbiorcy i przenieść na Odbiorcę własność Towarów, a Odbiorca zobowiązuje się te Towary odebrać i zapłacić Dostawcy cenę za dostarczone Towary.
2. Dostawca może być zobowiązany na warunkach określonych w WZAM do wykonania określonych usług, a w szczególności do:
  - a. wykonania rozładunku lub nadzoru nad rozładunkiem dostarczonych Towarów w miejscu dostawy,
  - b. wykonania montażu lub nadzoru nad montażem Towarów lub uruchomienia dostarczonych Towarów w Miejscu Dostawy,
  - c. dostarczenia narzędzi niezbędnych do montażu lub konserwacji dostarczonych Towarów,
  - d. przeszkolenia Personelu Odbiorcy w zakresie montażu, uruchomienia, eksploatacji, konserwacji lub naprawy dostarczonych Towarów,
  - e. innych czynności określonych w WZAM.

### § 3 VERTRAGSGEGENSTAND

1. Aufgrund des Vertrages verpflichtet sich der Lieferant, dem Empfänger Waren zu liefern und das Eigentum an ihnen auf den Empfänger zu übertragen, und der Empfänger verpflichtet sich, die Waren abzuholen und den Preis für die gelieferten Waren an den Lieferanten zu zahlen.
2. Der Lieferant kann zur Erbringung bestimmter Dienstleistungen nach den sich aus den Lieferbedingungen ergebenden Regelungen verpflichtet werden. Insbesondere gilt das für folgende Dienstleistungen:
  - a. das Entladen der gelieferten Waren am Lieferort durchzuführen oder zu überwachen,
  - b. die Montage oder die Überwachung der Montage der Waren oder die Inbetriebnahme der gelieferten Waren am Lieferort durchzuführen,
  - c. Werkzeuge, die für die Montage oder Instandhaltung des Liefergegenstandes erforderlich sind, zur Verfügung stellen
  - d. das Personal des Empfängers hinsichtlich der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung, Instandhaltung oder Reparatur des Liefergegenstandes zu schulen,
  - e. andere Tätigkeiten, die in den

#### Siedziba

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

Lieferbedingungen angegeben sind.

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. W przypadku, gdy Dostawca zobowiązany jest do wykonania określonych usług związanych z dostawą to wykonanie tych usług powinno nastąpić w oparciu o dokumentację wykonawczą (przekazaną Dostawcy przez Odbiorcę). Dokumentację powykonawczą sporządza Dostawca, Dokumentację warsztatowo - wykonawczą sporządza Dostawca i przedkłada do akceptacji Odbiorcy wraz z odpowiednimi aprobatami technicznymi i certyfikatami.</p> <p>4. Odbiorca zobowiązuje się do przyjęcia jedynie Towarów określonych w WZAM. Odbiorca nie będzie zobowiązany do zapłaty za Towary dostarczone niezgodnie z zamówieniem. W przypadku stwierdzenia nadwyżki, Dostawca niezwłocznie odbierze nadwyżkowe Towary na własny koszt. W braku odebrania nadwyżki przez Dostawcę, zostanie on obciążony kosztami przechowania Towarów do czasu ich odebrania.</p> | <p>3. Sollte der Lieferant verpflichtet sein, bestimmte Leistungen im Zusammenhang mit der Lieferung zu erbringen, sind diese Leistungen auf der Grundlage von Ausführungsunterlagen (die dem Lieferanten vom dem Empfänger übergeben werden) zu erbringen. Die Ausführungsunterlagen werden vom Lieferanten erstellt, die Werkstatt- und Ausführendokumentation (bzw. Werkplanung, detaillierte Zeichnungen) wird vom Lieferanten erstellt und zusammen mit den entsprechenden technischen Zulassungen und Zertifikaten dem Empfänger zur Freigabe vorgelegt.</p> <p>4. Der Empfänger ist verpflichtet, nur die in den Lieferbedingungen genannten Waren anzunehmen. Der Empfänger ist nicht verpflichtet, die entgegen der Bestellung gelieferten Waren zu bezahlen. Im Falle der Feststellung eines Überschusses hat der Lieferant die überschüssigen Ware unverzüglich auf eigene Kosten abzuholen. Wird der Überschuss nicht vom Lieferanten abgeholt, werden ihm die Kosten für die Lagerung der Ware bis zum Zeitpunkt der Abholung in Rechnung gestellt.</p> |
|--|--|

#### §4 TERMIN REALIZACJI

Dostawca zobowiązany jest do dostawy Towarów, będących przedmiotem Umowy, w terminie określonym w WZAM.

#### §4 LIEFERFRIST

Der Lieferant ist verpflichtet, die Ware, die Gegenstand des Vertrages darstellen, innerhalb der in den Lieferbedingungen

#### Siedziba

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

angegebenen Fristen zu liefern.

### §5 OŚWIADCZENIA STRON

1. Strony Umowy oświadczają, że są przygotowane technicznie, organizacyjnie i finansowo do realizacji Umowy oraz, że nie jest wszczęte w stosunku do nich ani nie zagraża im postępowanie upadłościowe, ani żadne inne mogące mieć wpływ na należyte wykonanie zobowiązań, wynikających z Umowy.
2. Dostawca oświadcza, że posiada moce produkcyjne i realizacyjne, które pozwalają na wykonywanie dostaw Towarów w maksymalnej wielkości określonej w WZAM.
3. Dopuszczalne jest dokonanie pisemnego zastrzeżenia w WZAM na rzecz Dostawcy klauzuli wyłączności dostaw, która oznacza, że w okresie obowiązywania Umowy Dostawca będzie jedynym podmiotem, który będzie świadczył na rzecz Odbiorcy dostawy określonych w Umowie Towarów. Za naruszenie tej klauzuli Odbiorca zobowiązany będzie zapłacić na rzecz Dostawcy karę umowną w wysokości określonej w WZAM.

### §5 ERKLÄRUNGEN DER PARTEIEN

1. Die Vertragsparteien erklären, dass sie technisch, organisatorisch und finanziell auf die Erfüllung des Vertrages vorbereitet sind und dass gegen sie weder ein Insolvenzverfahren eingeleitet wurde oder angedroht ist, noch ein sonstiges Verfahren, das Einfluss auf die ordnungsgemäße Erfüllung der sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen haben kann.
2. Der Lieferant erklärt, dass er über die Produktions- und Realisierungskapazitäten verfügt, die es ihm ermöglichen, die Warenlieferungen in dem in den Lieferbedingungen angegebenen maximalen Umfang durchzuführen.
3. Es ist zulässig, dass in den Lieferbedingungen ein schriftlicher Vorbehalt für den Lieferanten im Hinblick auf die sog. Lieferausschließlichkeitsklausel gemacht wird, was bedeutet, dass während der Laufzeit des Vertrages der Lieferant das einzige Unternehmen ist, das dem Empfänger die Lieferungen der im Vertrag bestimmten Waren liefert. Für die Verletzung dieser Klausel ist der Empfänger verpflichtet, an den Lieferanten eine Vertragsstrafe in der in den Lieferbedingungen festgelegten Höhe zu zahlen.

#### Siedziba

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

## §6

1. Dostawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy własnymi siłami.
2. Ewentualne posiłkowanie się w wykonaniu przedmiotu umowy poddostawcami wymaga pisemnej zgody Odbiorcy pod rygorem nieważności.

## §6

1. Der Lieferant verpflichtet sich, den Vertragsgegenstand mit eigenen Kräften zu erfüllen.
2. Der eventuelle Einsatz von Vorlieferanten bei der Erfüllung des Vertragsgegenstandes bedarf der schriftlichen Zustimmung des Empfängers unter Androhung der Nichtigkeit.

## §7

## WARUNKI I RODZAJE DOSTAW

1. W zależności od ustaleń Stron dostawa może nastąpić w ramach formuły „transport dostawcy” albo w ramach formuły „Odbiór własny z miejsca wskazanego przez Dostawcę”.
2. Formuła „transport dostawcy” oznacza, że Dostawca zobowiązuje się do dostarczenia Towaru do miejsca określonego w WZAM jako miejsce dostawy i pokrycia w związku z tym kosztów załadunku, rozładunku, ewentualnego przeładunku oraz kosztów transportu i ubezpieczenia, chyba że inaczej postanowiono w WZAM.
3. Formuła „Odbiór własny z miejsca wskazanego przez Dostawcę” oznacza, iż Odbiorca we własnym zakresie zapewnia odbiór zamówionego towaru. W takim wypadku Dostawca ponosi tylko koszty załadunku towaru,

## §7

## LIEFERBEDINGUNGEN UND -ARTEN

1. Je nach den Vereinbarungen der Parteien kann die Lieferung nach der Formel "Transport durch den Lieferanten" oder nach der Formel "Eigene Abholung an dem vom Lieferanten angegebenen Ort" erfolgen.
2. Sofern in den Lieferbedingungen nichts anderes bestimmt ist, bedeutet die Formel "Transport durch den Lieferanten", dass der Lieferant sich verpflichtet, die Ware an den Ort zu liefern, der in den Lieferbedingungen als Lieferort angegeben ist, und das Aufladen, Entladen, eventuelle Umladen sowie die damit verbundenen Transport- und Versicherungskosten zu übernehmen.
3. Die Formel "Eigene Abholung an dem vom Lieferanten angegebenen Ort" bedeutet, dass der Empfänger selbst dafür sorgt, die bestellten Ware abzuliefern. In einem solchen Fall trägt der Lieferant nur die Kosten für die

## Siedziba

## ADAMIETZ Sp. z o.o.

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

## Biuro techniczne Katowice

## ADAMIETZ Sp. z o.o.

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

## Biuro techniczne Wrocław

## ADAMIETZ Sp. z o.o.

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

## Biuro techniczne Łódź

## ADAMIETZ Sp. z o.o.

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

chyba że co innego wynika z WZAM. W chwili zgłoszenia się po Towar odbierający lub dostawca musi posiadać pisemne upoważnienie Odbiorcy, które winno zawierać imię i nazwisko kierowcy, nr dowodu tożsamości, nr rejestracyjny samochodu, nr zamówienia oraz podpis Odbiorcy lub upoważnionej przez niego osoby.

Verladung der Ware, es sei denn in den Lieferbedingungen anderes bestimmt wird. Zum Zeitpunkt der Abholung der Ware muss der Abholer oder der Lieferant im Besitz einer schriftlichen Vollmacht des Empfängers sein, die den Vor- und Nachnamen des Fahrers, die Personalausweisnummer, das Kfz-Kennzeichen, die Bestellnummer und die Unterschrift des Empfängers oder einer von ihm bevollmächtigten Person enthalten soll.

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. W przypadku określonym w ust. 2 wydanie przedmiotu dostawy następuje z chwilą rozładunku zamówionego Towaru w miejscu dostawy i po potwierdzeniu na wszystkich egzemplarzach listu przewozowego zgodności dostawy ze złożonym zamówieniem przez Odbiorcę lub upoważnioną przez niego osobę. Ryzyko uszkodzenia i przypadkowej utraty towaru przechodzi na Odbiorcę z chwilą jego wydania.</p> | <p>4. Im Falle nach Abs. 2 erfolgt die Lieferung zum Zeitpunkt des Entladens der bestellten Ware am Lieferort und nach der Bestätigung der Übereinstimmung der Lieferung mit der Bestellung in allen Exemplaren des Frachtbriefs durch den Empfänger oder eine von ihm bevollmächtigte Person. Die Gefahr der Beschädigung und des zufälligen Untergangs der Ware geht zum Zeitpunkt der Herausgabe auf den Empfänger über.</p> |
| <p>5. W przypadku określonym w ust. 3 ryzyko uszkodzenia i przypadkowej utraty towaru przechodzi na Odbiorcę z chwilą wydania. Przy czym przez wydanie należy rozumieć zakończenie załadunku Towaru na środek transportu.</p>   | <p>5. In dem in Abs. 3 genannten Fall geht die Gefahr der Beschädigung und des zufälligen Untergangs der Ware zum Zeitpunkt der Herausgabe an den Empfänger über. Wobei die Herausgabe als Abschluss der Verladung der Ware auf ein Transportmittel zu verstehen ist.</p>   |

### § 8

#### GWARANCJA JAKOŚCI, REKLAMACJE

1. Dostawca oświadcza, że wszystkie

### § 8

#### QUALITÄTSGARANTIE, REKLAMATIONEN (MÄNGELRÜGE)

1. Der Lieferant erklärt, dass alle von ihm

#### Siedziba

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

##### ADAMIETZ Sp. z o.o.

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12



dostarczane przez niego Towary odpowiadają wymaganiom jakościowym określonym w wymaganych certyfikatach, aprobatkach technicznych i świadectwach jakości, warunkujących dopuszczenie ich do zastosowania w branżach, z którymi ich stosowanie jest związane. Dostawca zobowiązuje się do wykonania dodatkowych badań na żądanie Odbiorcy lub Inwestora lub zlecenia tych badań laboratorium zewnętrznym na zasadach odrębnych odpłatności. Niezależnie od powyższego dostarczenia Towary powinny odpowiadać parametrom wyraźnie określonym przez Odbiorcę.

2. W szczególności Towary dostarczone przez Dostawcę powinny być opatrzone oznakowaniem CE, poświadczającym, że Towar jest zgodny z odnoszącymi się do niego wymaganiami prawnymi związanymi z szeroko pojętym bezpieczeństwem. W związku z powyższym dostarczone Towary powinny odpowiadać wymaganiom określonym w ustawie z dnia 30.08.2002r. o systemie oceny zgodności i wydanym na jej podstawie przepisach wykonawczych, a także w odniesieniu do materiałów budowlanych wymogom określonym w Ustawie z dnia 16.04.2004r. o wyrobach budowlanych.
3. W przypadku dostarczenia Towarów pochodzących od poddostawców, (na co wyraził zgodę Odbiorca) Dostawca

gelieferten Waren den Qualitätsanforderungen entsprechen, die in den geforderten Zertifikaten, technischen Zulassungen und Qualitätszertifikaten festgelegt sind, die ihre Zulassung zur Verwendung in den Branchen mit denen ihre Anwendung verbunden ist, bedingen. Der Lieferant verpflichtet sich, auf Verlangen des Empfängers oder des Bauherrn zusätzliche Prüfungen durchzuführen oder diese Prüfungen gegen gesonderte Berechnung an externe Laboratorien zu vergeben. Ungeachtet dessen sollte die Lieferung der Waren den vom Empfänger ausdrücklich angegebenen Parametern entsprechen.

2. Insbesondere sollten die vom Lieferanten gelieferten Waren die CE-Kennzeichnung tragen, die bescheinigt, dass die Waren den gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf die Sicherheit im weiteren Sinne entsprechen. Deshalb müssen die gelieferten Waren den Anforderungen entsprechen, die im Gesetz vom 30.08.2002 über das System der Konformitätsbewertung (*poln.* Ustawa o systemie oceny zgodności) und den auf seiner Grundlage erlassenen Durchführungsbestimmungen festgelegt sind, und auch in Bezug auf die Baustoffe, die im Gesetz vom 16.04.2004 über Bauprodukte (*poln.* Ustawa o wyrobach budowlanych) festgelegt sind.
3. Im Falle der Lieferung von Waren von Vorlieferanten (was vom Empfänger genehmigt wurde), übernimmt der

**Siedziba****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

- |   |  |
|---|--|
| <p>przejmuje obowiązki z rękojmi oraz świadczenie gwarancji jakości.</p> <p>4. Dostawca ponosi odpowiedzialność za jakość dostarczanych Towarów w ramach ustawowego reżimu rękojmi oraz gwarancji, której udziela Odbiorcy na okres wskazany w WZAM.</p> <p>5. Reklamacje dotyczą wszelkich nieprawidłowości stwierdzonych w związku z realizacją dostawy, a w szczególności niezgodności w zakresie terminu, ilości, jakości i rodzaju dostarczanych towarów, uszkodzeń w transporcie lub błędnie wystawianej faktury.</p> <p>6. Odbiorca ma obowiązek potwierdzenia odbioru przesyłki poprzez podpisanie listu przewozowego lub dokumentu WZ oraz sprawdzenia ilości dostarczonego towaru.</p> <p>7. Wszelkie widoczne ubytki i uszkodzenia stwierdzone w chwili dostarczenia przesyłki powinny zostać stwierdzone na piśmie w dniu dostawy wraz z opisem rozbieżności pomiędzy faktycznie dostarczonym towarem, a złożonym zamówieniem, co powinno zostać potwierdzone podpisem Odbiorcy lub upoważnionej przez niego osoby oraz kierowcy przewoźnika.</p> <p>8. Zgłoszone reklamacje będą rozpatrywane przez Dostawcę w</p> | <p>Lieferant die Verpflichtungen aus der Gewährleistung und Qualitätsgarantie.</p> <p>4. Der Lieferant ist für die Qualität der gelieferten Waren im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistung und Qualitätsgarantie, die er dem Empfänger für den in den Lieferbedingungen angegebenen Zeitraum gewährt, verantwortlich.</p> <p>5. Reklamationen (Mängelrüge) beziehen sich auf festgestellte Mängel im Zusammenhang mit der Lieferung, insbesondere auf zeitliche, mengen-, qualitäts- und artmäßige Unstimmigkeiten der gelieferten Ware, auf Transportbeschädigungen oder auf eine fehlerhaft ausgestellte Rechnung.</p> <p>6. Der Empfänger ist verpflichtet, den Empfang der Lieferung durch Unterschrift auf dem Frachtbrief oder dem Lieferschein zu bestätigen und die Menge der gelieferten Ware zu überprüfen.</p> <p>7. Alle bei der Anlieferung festgestellten sichtbaren Mängel und Beschädigungen sind am Tag der Anlieferung zusammen mit einer Beschreibung der Abweichungen zwischen der tatsächlich gelieferten Ware und der erteilten Bestellung schriftlich festzuhalten und durch die Unterschrift des Empfängers oder einer von ihm bevollmächtigten Person und des Fahrers des Transportunternehmens zu bestätigen.</p> <p>8. Gemeldete Reklamationen (Mängelrüge) werden vom Lieferanten</p> |
|---|--|

**Siedziba**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

terminie określonym - do 14 dni od otrzymania pisemnej reklamacji.

innerhalb einer vorgegebenen Frist von 14 Tagen nach Eingang der schriftlichen Reklamation (Mängelrüge) bearbeitet.

9. Reklamacje jakościowe dotyczące wszelkich wątpliwości związanych z parametrami technicznymi dostarczonego towaru powinny zostać zgłoszone Dostawcy w ciągu 14 dni od dnia ich wykrycia. Reklamacje jakościowe dotyczące przede wszystkim wad ukrytych, które nie są widoczne z chwilą dostarczenia Towarów na Miejsce Dostawy.

9. Die Qualitätsreklamationen (Qualitätsmängelrüge), die sich auf irgendwelche Zweifel an den technischen Parametern der gelieferten Ware beziehen, sind dem Lieferanten innerhalb von 14 Tagen nach ihrer Feststellung mitzuteilen. Qualitätsreklamationen (Qualitätsmängelrüge), die sich vor allem auf versteckte Mängel beziehen, die zum Zeitpunkt der Anlieferung der Ware am Lieferort nicht sichtbar sind.

10. W celu szczegółowej oceny parametrów jakościowych reklamowanych towarów Strony mogą podjąć decyzję o przekazaniu próbki kwestionowanego towaru do ekspertyzy laboratoryjnej, przy czym jej koszty ponosi ta Strona, której stanowisko zostanie potwierdzone przez wyniki przeprowadzonych badań.

10. Zur detaillierten Beurteilung der Qualitätsparameter der beanstandeten Ware können die Parteien beschließen, eine Probe der beanstandeten Ware zur Laboruntersuchung zu schicken, deren Kosten von der Partei getragen werden, deren Stellungnahme durch die Ergebnisse der Untersuchung bestätigt wird.

### §9

#### KARY UMOWNE

1. Strony ustalają, że w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy Stronom przysługuje uprawnienie do żądania zapłaty kary umownej w wypadkach określonych w niniejszym paragrafie.
2. Dostawca zapłaci Odbiorcy karę umowną:
  - a) za opóźnienie w dostawie przedmiotu zamówienia w wysokości określonej w

### §9

#### VERTRAGSSTRAFE

1. Die Parteien sind sich darüber einig, dass im Falle der Nichterfüllung oder nicht ordnungsgemäßen Erfüllung des Vertrages die Parteien berechtigt sind, in den in diesem Absatz genannten Fällen pauschalierten Schadensersatz zu verlangen.
2. Der Lieferant hat dem Empfänger eine Vertragsstrafe zu zahlen:
  - a) für die verspätete Lieferung des Auftragsgegenstandes in der in den

#### Siedziba

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

- |  |  |
|--|--|
| <p>WZAM, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia;</p> <p>b) za odstąpienie przez Odbiorcę od Umowy z przyczyn leżących po stronie Dostawcy, a także w przypadku odstąpienia przez Dostawcę z przyczyn niezależnych od Odbiorcy w wysokości określonej w WZAM.</p> <p>3. Odbiorca zapłaci Dostawcy karę umowną:</p> <p>a) za nieuzasadnioną rezygnację z wykonania Umowy - w wysokości określonej w WZAM.</p> <p>4. Stronom Umowy przysługuje uprawnienie do dochodzenia odszkodowania w wysokości przewyższającej wysokość kar umownych, na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie Cywilnym.</p> <p>5. Wymienione kary umowne nie mają zastosowania w przypadku odstąpienia przez którąkolwiek ze stron Umowy wskutek działania siły wyższej.</p> | <p>Lieferbedingungen festgelegten Höhe, für jeden angefangenen Tag der Verspätung;</p> <p>b) bei Rücktritt des Empfängers vom Vertrag aus den von dem Lieferant zu vertretenden Gründen sowie bei Rücktritt des Lieferanten aus Gründen, die der Empfänger nicht zu vertreten hat, in der in den Lieferbedingungen festgelegten Höhe.</p> <p>3. Der Empfänger wird die Vertragsstrafe an den Lieferanten zahlen:</p> <p>a) bei unbegründetem Rücktritt von der Ausführung des Vertrages - in der in den Lieferbedingungen festgelegten Höhe.</p> <p>4. Die Parteien sind berechtigt, einen über die Höhe der Vertragsstrafen hinausgehenden Schadenersatz nach den allgemeinen Grundsätzen des polnischen Zivilgesetzbuches geltend zu machen.</p> <p>5. Die vorgenannten Vertragsstrafen gelten nicht im Falle des Rücktritts einer der Parteien aufgrund von höherer Gewalt.</p> |
|--|--|

### §10 WYNAGRODZENIE

1. Z tytułu realizowanych dostaw Dostawcy przysługiwać będzie wynagrodzenie w wysokości stanowiącej iloczyn ilości dostarczonych na rzecz Odbiorcy Towarów i ceny jednostkowej określonej w WZAM w odniesieniu do wskazanej tam jednostki miary Towaru albo wynagrodzenie ryczałtowe. Rodzaj

### §10 VERGÜTUNG

1. Für erbrachte Lieferungen hat der Lieferant Anspruch auf eine Vergütung in der Höhe, die sich aus dem Produkt der an den Empfänger gelieferten Warenmenge und dem in den Lieferbedingungen genannten Einheitspreis bezogen auf die dort angegebene Mengeneinheit der Ware ergibt, oder auf eine pauschale

#### Siedziba

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

- |  |  |
|--|--|
| <p>oraz wysokość wynagrodzenia określone zostały w WZAM.</p> <p>2. Podstawą ustalenia ceny jednostkowej Towaru lub wynagrodzenia ryczałtowego jest <i>loco</i> Budowa lub <i>loco</i> miejsca, z którego Dostawca dostarcza Towar do Odbiorcy, bądź też inna podstawa wskazana w WZAM.</p> <p>3. W przypadku określenia ceny jednostkowej lub wynagrodzenia ryczałtowego na bazie <i>loco</i> Budowa przyjmuje się, iż cena ta lub wynagrodzenie ryczałtowe zawiera wszelkie koszty związane z realizacją dostawy, tj. koszty załadunku, rozładunku, przeładunku, transportu i ubezpieczenia oraz koszty ewentualnych usług dodatkowych, o których mowa w §3 ust. 2 OWZ, chyba że co innego wynika z WZAM.</p> <p>4. W przypadku ustalenia ceny jednostkowej lub wynagrodzenia ryczałtowego na bazie <i>loco</i> miejsca, z którego Dostawca dostarcza towar dla Odbiorcy, wszelkie koszty związane z realizacją dostawy ponosi Odbiorca, wg stawek obowiązujących w dniu ich rzeczywistego wystąpienia. Jednakże w przypadku istnienia zobowiązania Dostawcy do wykonania usług dodatkowych, o których mowa w §3 ust.2 OWZ ustalone na tej podstawie ceny jednostkowe lub wynagrodzenie ryczałtowe obejmują koszt tych usług.</p> <p>5. Do cen jednostkowych mogą być</p> | <p>Vergütung. Art und Höhe der Vergütung sind in den Lieferbedingungen festgelegt.</p> <p>2. Die Basis für die Bestimmung des Einheitspreises der Ware oder der Pauschalvergütung ist <i>loco</i> Baustelle oder <i>loco</i> Ort, von dem der Lieferant die Ware an den Empfänger liefert, oder eine andere in den Lieferbedingungen angegebene Basis.</p> <p>3. Sollte der Einheitspreis bzw. die Pauschalvergütung auf der Grundlage <i>loco</i> Baustelle ermittelt werden, so wird davon ausgegangen, dass der Preis bzw. die Pauschalvergütung alle mit der Lieferung zusammenhängenden Kosten, d.h. die Kosten für das Ver- und Entladen, den Umladung, den Transport und die Versicherung sowie auch die Kosten für die in § 3 Abs. 2 der AEB genannten Nebenleistungen umfasst, sofern in den Lieferbedingungen nichts anderes bestimmt wurde.</p> <p>4. Wird der Einheitspreis bzw. die Pauschalvergütung auf der Grundlage <i>loco</i> Baustelle angegeben, so wird davon ausgegangen, dass dieser Preis bzw. die Pauschalvergütung alle mit der Ausführung der Lieferung zusammenhängenden Kosten einschließt, d.h. die Kosten für Auf- und Entladung, Umladung, Transport und Versicherung sowie die Kosten der in § 3 Abs. 2 der AEB genannten Nebenleistungen, sofern die Lieferbedingungen nichts anderes vorsehen.</p> <p>5. Auf die Einheitspreise können unter den</p> |
|--|--|

**Siedziba****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

doliczane określone dodatki na warunkach określonych w WZAM.

in den Lieferbedingungen festgelegten Bedingungen bestimmte Zuschläge erhoben werden.

6. Do ceny jednostkowej oraz do wynagrodzenia ryczałtowego doliczony zostanie podatek VAT według stawki obowiązującej w dniu wystawienia faktur.

6. Zu dem Einheitspreis und der Pauschalvergütung kommt die Umsatzsteuer in der am Tag der Rechnungsstellung geltenden Höhe hinzu.

### §11 PŁATNOŚCI

1. Zapłata z tytułu zrealizowanej dostawy następować będzie przelewem na konto bankowe Dostawcy, w terminie określonym w WZAM.
2. Podstawą wystawienia faktury VAT będzie podpisany przez Odbiorcę lub jego przedstawiciela dokument Dostawy, z którego wynikać będzie ilość dostarczonego w ramach określonej dostawy Towaru.
3. Za dzień zapłaty strony uważają datę obciążenia rachunku Odbiorcy.

### §11 ZAHLUNGEN

1. Die Bezahlung für die ausgeführte Lieferung erfolgt durch Überweisung auf das Bankkonto des Lieferanten innerhalb der in den Lieferbedingungen angegebenen Frist.
2. Die Mehrwertsteuerrechnung wird auf der Grundlage eines vom Empfänger oder seinem Vertreter unterzeichneten Lieferscheins ausgestellt, in dem die Menge der im Rahmen einer bestimmten Lieferung gelieferten Waren angegeben ist.
3. Als Datum der Zahlung gilt das Datum, an dem das Empfängerkonto belastet wird.

### §12 ROZWIĄZANIE UMOWY

1. W przypadku, gdy objęte dostawą Towary, nie będą charakteryzować się wymaganymi parametrami, Odbiorca uprawniony jest do odstąpienia od Umowy.
2. Z zastrzeżeniem ust. 1 Dostawcy przysługiwać będzie według swojego uznania prawo do obniżenia wartości

### §12 RÜCKTRITT VOM VERTRAG

1. Entspricht die gelieferte Ware nicht den geforderten Parametern, ist der Empfänger berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.
2. Vorbehaltlich des Absatzes 1 ist der Lieferant berechtigt, die für eine nicht parametergerechte Lieferung

#### Siedziba

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00  
e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

ADAMIETZ Sp. z o.o.  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

należnego za zrealizowaną niezgodnie z wymaganymi parametrami dostawę wynagrodzenia, w takim stosunku, w jakim wartość dostawy zgodnie z wymaganymi parametrami pozostaje do wartości dostawy zrealizowanej bez ich zachowania.

3. Odbiorca będzie mógł odstąpić od Umowy w przypadku, gdy Dostawca przekroczy ustalony w umownie termin realizacji dostawy lub też z naruszeniem §6 wykona przedmiot Umowy posiłkując się poddostawcami.

### §13 SIŁA WYŻSZA

1. W przypadku zaistnienia jakichkolwiek okoliczności będących wynikiem Siły Wyższej, rozumianej jako nieznanie i nagłe zdarzenie zewnętrzne mające charakter nadzwyczajny i któremu pomimo wysiłku stron nie można zapobiec, a które faktycznie bezpośrednio uniemożliwiają realizację przedmiotu Umowy w okresie dłuższym niż 3 dni, następujących jeden po drugim, do których Strony zaliczają zdarzenia o charakterze katastrof przyrodniczych, nadzwyczajnych zdarzeń życia społecznego lub też działania władzy publicznej, które z uwagi na swój charakter wykluczają możliwość przeciwstawienia się im. Do takich wydarzeń nieprzewidywalnych bez możliwości wpływu na nie mimo wysiłku stron zalicza się między innymi:

geschuldete Vergütung nach eigenem Ermessen in dem Umfang zu kürzen, in dem der Wert der parametergerechten Lieferung im Verhältnis zum Wert der nicht parametergerechten Lieferung verbleibt.

3. Der Empfänger ist zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wenn der Lieferant die vertragliche Lieferfrist überschreitet oder entgegen § 6 den Vertragsgegenstand durch Unterlieferanten erbringt.

### §13 HÖHERE GEWALT

1. Im Falle von Umständen, die infolge von höherer Gewalt entstehen, verstanden als ein unbekanntes und plötzliches äußeres Ereignis außergewöhnlicher Art, das trotz der Bemühungen der Parteien nicht verhindert werden kann, und das in der Tat die Ausführung des Vertragsgegenstandes für einen Zeitraum von mehr als 3 Tagen unmittelbar nacheinander verhindert, worunter die Parteien Ereignisse von Naturkatastrophen, außergewöhnliche Ereignisse des gesellschaftlichen Lebens oder Handlungen der öffentlichen Behörden verstehen, die ihrer Art und Weise nach die Möglichkeit ausschließen, sich ihnen entgegenzustellen. Zu solchen unvorhersehbaren Ereignissen ohne die Möglichkeit, sie trotz der Bemühungen der Parteien zu beeinflussen, gehören unter anderem:

#### Siedziba

#### ADAMIETZ Sp. z o.o.

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

#### ADAMIETZ Sp. z o.o.

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

#### ADAMIETZ Sp. z o.o.

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

#### ADAMIETZ Sp. z o.o.

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

- |   |   |
|---|---|
| <p>1.1 Wojnę, przewrót, zamieszki, rebelie.</p> <p>1.2 Ogólnopolski strajk generalny w branżach mających zasadniczy wpływ na terminową realizację przedmiotu niniejszej Umowy, trwający dłużej niż 6 dni roboczych.</p> <p>1.3 Ogłoszony przez administrację rządową stan klęski żywiołowej obejmujący obszar budowy.</p> <p>2. Strony umowy uzgadniają, iż dla celów Umowy Dostawy poniższe okoliczności nie będą traktowane jako Siła Wyższa:</p> <p>2.1. Strajk personelu zaangażowanego przez Dostawcę;</p> <p>2.2. Wzrost cen na rynkach lokalnych i międzynarodowych, co może wpłynąć na Wykonanie Umowy Dostawy;</p> <p>2.3. Warunki atmosferyczne.</p> <p>3. Jeżeli zdarzenia Siły Wyższej i/lub jej skutki trwają dłużej niż 3 miesiące - strony podejmą decyzję co do możliwości kontynuacji Dostawy bądź ich zakończenia.</p> <p>4. Obie strony będą zwolnione od odpowiedzialności za nie wykonanie lub nienależyte Wykonanie Umowy w takim zakresie, w jakim to niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy nastąpiło na skutek zdarzeń Siły Wyższej.</p> | <p>1.1 Krieg, Umsturz, Aufruhr, Rebellion.</p> <p>1.2 Ein landesweiter Generalstreik in Branchen, die einen wesentlichen Einfluss auf die rechtzeitige Fertigstellung des Vertragsgegenstandes haben, der länger als 6 Arbeitstage dauert.</p> <p>1.3 Ein von der Regierungsverwaltung erklärter Katastrophenzustand, der das Baugebiet umfasst.</p> <p>2. Die Vertragsparteien sind sich einig, dass für die Zwecke des Liefervertrages die folgenden Umstände nicht als höhere Gewalt gelten:</p> <p>2.1. Streik des vom Lieferanten eingesetzten Personals;</p> <p>2.2. Anstieg der Preise auf den lokalen und internationalen Märkten, was die Erfüllung des Liefervertrages beeinträchtigen kann;</p> <p>2.3. Wetterbedingungen.</p> <p>3. Sollten Ereignisse höherer Gewalt und/oder ihre Folgen länger als 3 Monate andauern, entscheiden die Parteien, ob die Lieferungen fortgesetzt oder beendet werden.</p> <p>4. Beide Parteien sind von der Haftung für die Nichterfüllung oder nicht ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages befreit, soweit die Nichterfüllung oder nicht ordnungsgemäße Erfüllung durch Ereignisse höherer Gewalt verursacht</p> |
|---|---|

**Siedziba****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65

fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź****ADAMIETZ Sp. z o.o.**

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12



wurde.

#### §14 POUFNOŚĆ

Treść Umowy, jak również wszystkie informacje związane z jej wykonaniem, informacje pośrednio lub bezpośrednio związane ze Stronami lub podmiotami z nimi współpracującymi lub powiązanymi kapitałowo, które zostały Stronom przekazane lub zostały przez nie uzyskane w związku z Umową, a także wyniki prac Stron, będą traktowane jako w pełni poufne, stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa Stron w rozumieniu art. 11 ust. 2 Ustawy z dnia 16.04.1993 roku, o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

#### §14 GEHEIMHALTUNG

Der Inhalt des Vertrages sowie alle Informationen, die sich auf seine Erfüllung beziehen, Informationen, die direkt oder indirekt mit den Parteien oder den mit ihnen zusammenarbeitenden oder vermögensmäßig verbundenen Unternehmen zusammenhängen und die den Parteien im Zusammenhang mit dem Vertrag zur Verfügung gestellt wurden oder von ihnen erlangt wurden, sowie die Arbeitsergebnisse der Parteien werden vollständig vertraulich behandelt und stellen ein Geschäftsgeheimnis der Parteien im Sinne des Artikels 11 Abs. 2 des Gesetzes zur Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs vom 16. April 1993 dar.

#### §15 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jakakolwiek zmiana niniejszej Umowy wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową będą miały zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego oraz inne przepisy obowiązującego prawa.
3. Strony Umowy oświadczają, że gdyby jakakolwiek część Umowy została uznana za nieważną lub w inny sposób wadliwą, to pozostałe jej części pozostają w mocy i są w pełni wiążące dla Stron, a w miejsce uznanych za nieważne zapisów umownych wchodzi odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego lub inne

#### §15 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Jede Änderung dieses Vertrages bedarf der Schriftform unter Androhung der Nichtigkeit.
2. In Angelegenheiten, die in diesem Vertrag nicht geregelt sind, gelten die einschlägigen Bestimmungen des polnischen Zivilgesetzbuches und andere Bestimmungen des geltenden Rechts.
3. Die Vertragsparteien erklären, dass für den Fall, dass ein Teil des Vertrages für unwirksam oder anderweitig ungültig erklärt wird, die übrigen Teile in Kraft bleiben und für die Parteien völlig gelten und die unwirksamen Vertragsbestimmungen durch die entsprechenden Bestimmungen des polnischen

#### Siedziba

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Katowice

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Wrocław

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

#### Biuro techniczne Łódź

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12

przepisy obowiązującego prawa.

4. Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub powstałe w związku z nią, w tym wszelkie kwestie dotyczące jej istnienia, ważności lub rozwiązania będą kierowane i ostatecznie rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy miejscowo ze względu na siedzibę Odbiorcy.
  5. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
4. Zivilgesetzbuches oder andere Bestimmungen des geltenden Rechts ersetzt werden.
  4. Alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergeben, einschließlich aller Streitigkeiten über Bestehen des Vertrages, seine Gültigkeit oder Auflösung, werden dem für den Sitz des Empfängers zuständigen ordentlichen Gericht vorgelegt und von diesem endgültig entschieden.
  5. Dieser Vertrag wurde in zwei Ausfertigungen erstellt, eine für jede Partei.

(data i podpis osoby upoważnionej)  
(Datum und Unterschrift der ermächtigten Person)

**Dostawca / Lieferant**

(data i podpis osoby upoważnionej)  
(Datum und Unterschrift der ermächtigten Person)

**Odbiorca/Empfänger**

**Siedziba**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51  
e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80  
e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**  
91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12



**Siedziba**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**

47-100 Strzelce Opolskie  
ul. Braci Prankel 1  
NIP 756-18-36-633  
REGON 532242263

tel. +48 77 463 00 65  
fax +48 77 463 92 00

e-mail ofertowanie@adamietz.pl

**Biuro techniczne Katowice**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**

40-020 Katowice  
ul. Przemysłowa 10 pok. 417  
tel./fax +48 32 228 30 51

e-mail: katowice@adamietz.pl

**Biuro techniczne Wrocław**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**

53-012 Wrocław  
ul. Wyścigowa 56H, pok. 39  
tel. +48 71 733 04 80

e-mail: wroclaw@adamietz.pl

**Biuro techniczne Łódź**

**ADAMIETZ Sp. z o.o.**

91-341 Łódź  
ul. Brukowa 12